

die Lampe das Oel, so wird dieses doch Niemand gewahr wegen der glänzenden inneren Vorzüge (Fäden des Dochtes) des Fürsten (der Lampe).

नृपस्य ते हि मुहुदस्त एव गुरवो मताः ।

य एनमुत्पद्यगतं वारयत्यनिवारिताः ॥ १६४० ॥

Diejenigen gelten ja für des Fürsten Freunde und für seine Lehrer, die sich nicht abhalten lassen ihn zurückzuhalten, wenn er auf Abwege geräth.

नृपाणां च नराणां च केवलं तुल्यमूर्तिता ।

आधिक्यं तु तन्मा धैर्यमाज्ञा दानं पराक्रमः ॥ १६४१ ॥

Fürsten und gewöhnliche Menschen haben nur die äussere Gestalt mit einander gemein; was aber jene über diese erhebt, ist: Nachsicht, Ausdauer, Autorität, Freigebigkeit und Heldenmuth.

नृपो धर्मार्थतत्त्वज्ञो नैकात्मकरूपो भवेत् ।

नहि हस्तस्थमप्यर्थं तन्मावाचक्षितुं तमः ॥ १६४२ ॥

Ein Fürst, der Recht und Nutzen gründlich kennt, wird nicht überall und stets nur mitleidig sein, da der allzu Nachsichtige ja nicht einmal das zu bewahren im Stande ist, was schon in seiner Hand ist.

नेता यत्र बृहस्पतिः प्रहरणं वज्रं सुराः सैनिकाः

सर्वो दुर्गमनुग्रहः खलु हरेरैरावतो वाहनम् ।

इत्याश्चर्यबलान्वितो ऽपि बलभिद्भयः परैः संगरे

तद्युक्तं ननु देवमेव शरणं धिग्धिग्वृथा पौरुषम् ॥ १६४३ ॥

Indra, der Brihaspati zum Anführer, den Donnerkeil zur Waffe, die Götter zu Streitern, den Himmel zur Burg, den Vischnu, wie man weiss, zum Beistand und den Airāvata zum Reitthier hatte, wurde, obgleich er mit dieser wunderbaren Macht ausgerüstet war, im Kampfe von den Feinden geschlagen. Ist also nicht offenbar das Schicksal unsere Zuflucht? Weh, weh, vergebens ist die menschliche Anstrengung!

नेत्रैरिवोत्पलैः पद्मैर्मुखैरिव सरःश्रियः ।

पदे पदे विभान्ति स्म चक्रवर्कैः स्तनैरिव ॥ १६४४ ॥

Auf Schritt und Tritt entfalten die Teiche ihre Pracht: in den blauen

1640) Kām. Nītis. 4, 44.

1641) ĀRṢĀG. PADDH. RĀGĀNĪTI 7. b. तुस्व-
मूर्तितां. c. आधिक्य. d. आज्ञानंपराक्रमाः die
eine, पराक्रयः die andere Hdschr. Vgl. पुरु-
षाणां नृपाणां च.

1642) Hit. II, 170. a. अपि st. नृपो; धर्मा-
र्थकामतत्त्वज्ञो ohne नृपो. c. d. अन्नं st. अर्थं und
भक्षितुं st. रक्षितुं.

1643) BHARTR. 2, 85 BOHL. 59 HARB. 87 lith.

Ausg. 89 GALAN. VIKRAMAK. 172. b. किल st.

खलु, वाहनः und वारणाः st. वाहनम्. c. इ-
त्यैश्चर्यबलाः, इत्यैश्चर्यसमन्वितो, इत्यैश्चर्यब-
लान्वितोऽथैव मधवान्भयः, मधवा und बलि-
भिर् st. बलभिद्. d. तद्युक्तं; वरमेव देवशर-
णं st. ननु देवमेव शः; हि परं st. शरणं; धि-
क् धिक्.

1644) SĀH. D. 275.